SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 38 • SEPTEMBER 29, 1971 15 CENTS

ROC backers bump into pro-Maoists

NEW YORK—Several thousand pro-Peking and pro-Taiwan Chinese staged demonstrations near the United Nations last week, then marched to a face-to-face confrontation on their way to the world headquarters.

The pro-Peking group was marching toward the UN when the pro-Taiwan group rounded a corner a block from the UN, waving nationalist flags. A number of pro-Taiwan demonstrators made a dash for the other group, but they were quickly restrained by the police.

The two sides then settled into a shouting match. A hoarse voice shouted over a loudspeaker "Down with Chiang Kai-shek." Immediately, the other side responded with a chorus of "Down with Mao Tse-tung." There was some shoving and cursing but no violence.

Policemen on the scene estimated the pro-Peking group at 800 to 900 and the pro-Taiwan group at 3000. However, organizers of the Taiwan demonstration said they had more than 10,000, many of whom they said came from Canada and the Midwest.

Pro-Maoists at the U.N. as a historic session began last week. An anti-Peking group was doing their thing at other end of U.N. plaza.

CHINESE DEMOS BACK DIANNE FOR MAYOR

A contingent from the Chinese Democratic Club was on hand at City Hall to cheer Supervisor Dianne Feinstein as she filed at the eleventh hour for the coming mayoralty election.

Making her first public speech since flipping her chapeau into the ring, Mrs. Feinstein assailed incumbent Mayor Alioto last week on the busing issue.

The mayor's utterances, she charged, had "contributed to the general climate of potential violence" on the opening day of San Francisco's elementary schools. "Yet nothing happened to cool the winds. It is important to show a responsible community a moral and ethical path to take, and I believe integration is a moral path."

Mrs. Feinstein's supporters predicted that she would run a much stronger race than another liberal Democrat, former Supervisor Jack Morrison, who ran against Alioto and Dobbs the last time around.

ARMED YOUTHS GET $600 IN STICKUP

Three armed Chinese youths started into the Kwong Jow Sausage Co. at 1157 Grant Ave. and ran off with over $600 last Thursday afternoon.

Around 3 p.m. the trio at gunpoint forced the clerks and customers into the rear of the storefactory and looted the cash register. An elderly customer was robbed of $2 which he had in his hand.

Quake hazards shrink three high schools

With all the hullabaloo over elementary school busing, little attention has been given to three high schools which are operating on a makeshift basis.

The school board decided in July to close huge portions of Galileo and Mission and the entire main building of Poly. The three schools began the year under the onus of being "extremely hazardous" in case of an earthquake.

Galileo lost about one-third of its building facilities, including classrooms for shop, girls' physical education, homemaking, math and science, plus its counseling and administrative offices, auditorium, and cafeteria.

The school is now operating on double sessions, the first running from 7:15 a.m. to 12:15 p.m. and the second from 12:30 to 5:25 p.m. Junior and senior students go to school in the morning and sophomores in the afternoon.

There is no cafeteria service.

Galileo had already overflowed its main building into nearby Fort Mason barracks, and now it must spread its 2,400 students out to Marina Junior High and to a newly acquired Fort Mason barracks.

Principal James Kearny said that 80-minute class periods have been set up in place of the traditional 40-minute class to save time. He said that students have to be allowed 15 to 20 minutes to walk the seven blocks between Marina Junior High and Galileo.

Mission scattered its classes, sending some students to Everett Junior High and City College. Poly students are relocated throughout the city.

Poly's main building is supposed to reopen in October. The 325 students will then move back in until the school board decides ultimately what to do with the building.

School officials estimate it will take about two years to rehabilitate Mission and Galileo, and that work on the schools will cost approximately $2 million.

FRENCH CONCORDE HEADS TO PEKING

PARIS—The sales director for Aerospatiale, French builder of the British-French Concorde supersonic passenger plane, left recently for Peking.

The Chinese, who saw the Concorde at the Paris Air Show earlier this year, have shown some interest in buying the Concorde and the European air bus.

The Aerospatial sales director, Bernard du Boucheron, was accompanied by two aides who are specialists in contractual and financing matters, and are engineers.

Freedom School rolls on with fund drive

The Freedom School in Chinatown is alive and well. Well meaning that two more schools have been opened, increasing the number to six, and a fund drive has been sanctioned by the Chinese Six Co.

A committee for the Six Co. and members of the Chinese for Quality Education were out yesterday and today to solicit funds to keep the school running.

The school, formerly known as the Chinese Community School, is an alternative to forced busing for integration. Some 2,000 Chinese youngsters are being kept from public schools by their parents as a boycott.

Two more Freedom Schools opening this week are the Kin Kuo school on Stockton St. and the Seventh Day Adventist Church at 1200 Hyde St. with 780 students registered.

Meanwhile despite optimistic reports from the School District on the success of the city's elementary school integration plan, many parents are still balking at sending their children by bus to distant schools. The school district's highest figure of 72 per cent of the total number of elementary children attending school last week still leaves close to 14,000 children unaccounted for on the school roll books.

Where are these children? What are they doing?

School officials have begun investigating the absences to determine if they are due to sickness or boycotting. School board attorney Irving Breyer said students who are absent without a lawful reason will be reported to a Juvenile Court referee beginning this week.

The State Education Code requires that an elementary child attend school for three hours a day, 175 days a year.

Then, Breyer said, the referee may issue a citation to parents to come in and explain their children's absence to a Juvenile Court judge. After that, Breyer said, it's the Juvenile Court's responsibility to determine the parents' offense.

Many of the children absent from public school are attending "alternative" schools that are cropping up throughout the city.

Besides the well-publicized community schools in Chinatown, alternative schools and "tutoring pods" are springing up in communities ranging from the Richmond and Sunset districts all the way to the Mission, Potrero Hill, and Geneva-Excelsior districts.

Because of the grass-roots nature of their origin, no one knows for sure exactly how many such schools there are or how many children are involved.

Some of the new schools have recruited credentialed teachers from the School District, while others rely on interested parents.

Many of the alternative schools meet in private homes since a singel dwelling meets the required building code standards for a school if it houses ten children or less.

Mother-volunteers keep things running smoothly at one of the Freedom Schools. This one is at Nom Kue on Sacramento St.

EAST WEST 西東

SEPTEMBER 29, 1971 VOLUME 5, NUMBER 38

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Tom Morin, Gail Roberts, Charles Roberts, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

WORKING TOGETHER

Now that the Emergency Detention Act, Title II of the Internal Security Act of 1950, has been repealed, some groups are claiming credit, basking in its glory.

The only organized action to repeal Title II, that we know of, came from the Japanese American Citizens League.

It is an irony that the Japanese-Americans who were incarcerated during World War II should work so resolutely to end the bill which threatens the Chinese-Americans the most.

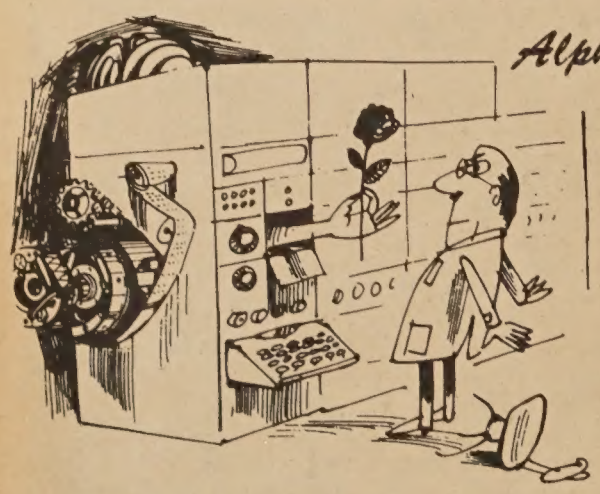
Title II, a law which authorized suspected spies and saboteurs to to be rounded up and held in detention camps during war or an insurrection, was a gun held against the head of the Chinese-American.

Prior to the recent change in US-China relations, anytime the two nations break into a shooting war, the Chinese-American could be herded into a concentration camp.

There is a trend among young Chinese and Japanese to work together. Witness the number of joint publishings coming out. However, older heads, both Celestials and Issei, do not share this trend.

In this age of political-oriented society, political muscles is a must. By working together, Asians have a better chance of getting things done than if each went his own way.

What's it all about,



EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

TROJAN FIREMEN

Dear Editor:

I am tired of a game some white people play called a "Chinese fire drill." During this procedure, they run amok without any apparent control, that is, like white people.

After Alabama defeated the football team of the University of Southern California, Coach John McKay characterized his team's poor performance by saying they "played like some Chinese firemen."

Compared to the institutional racism in the United States, such thoughtless remarks may not be the most urgent problem facing the Asian American community today; nevertheless, he should apologize publicly.

Yours truly,
Jeffrey Sue
Los Angeles

MIDWEST BLESSING

Dear Editor:

. . . Your newspaper has been really a blessing out here in the Midwest. Keep up the wonderful work. . . .

Jeffery Lee
Maywood, Illinois

AN OPEN LETTER TO CHINATOWN PARENTS

Editor's note: Jon Funabiki in his "Sansei Speaks" column in the Sept. 9 issue of Hokubei Mainichi *addressed an open letter to Chinatown parents. The letter is too long to print in its entirety, so we are printing what we consider a fair excerpt along with a response to the column.*

Dear Parents:

This is the hardest, most trying letter I have ever written. I say this because I believe school integration is necessary. I believe that school integration is one way of breaking down the barriers of racism. Yet the people of Chinatown —the very people who are victims of some of the worst crimes of racism in this city—resist integration. . . .

I write this letter because I fear that you are being used by the white people of this city—the people who are afraid, because of their ignorance, to live with people of different races. . . . but they are really saying, "I don't want my kid in the same room with those black, brown and yellow kids." . . .

I can understand your own fears, too. For years, Chinatown has been a closed community. To survive in an environment of racism, you've had to seek each others' help. You've had to close your gates to outsiders. . . .

But the Chinese child, like the black and the Chicano, cannot be protected from name-calling forever. He must, in order to survive, learn to overcome it.

You are perfectly right in wanting to maintain your culture. Your culture is your heritage, your pride, your soul's existence. But both education and culture are important. Your child must be equipped to compete in this world.

This busing controversy has at least proved one thing: City Hall can no longer afford to ignore Chinatown. Your loud protests were heard by all. When you stormed the school board meetings, you were seen by all.

You have shown the people in this city that Chinatown is an important, viable community. You have, in effect, told the people of this city that Chinatown must be consulted. It must be heard.

You have won a major battle. The battle against neglect.

But if you continue your boycott of the school busing program, I fear you will lose more. . . . Your child will have to live in this country with all the races. Weigh his chances of survival. He needs every tool and every advantage he can get his hands on. And that includes the tool of education.

* * *

Dear Mr. Funabiki:

Congratulations on your recent open letter addressed to the parents of Chinatown on the issue of integrating our public schools. You are so correct about those whites who are exploiting the emotional issue of busing. Unfortunately, the children of Chinatown are the ones who suffer from the school boycott.

There is an important point in your letter on which I believe you are either misinformed or unaware of the realities. You wrote, "City Hall can no longer afford to ignore Chinatown. . . . You have shown the people in this city that Chinatown is an important, viable community. You have, in effect, told the people of this city that Chinatown must be consulted. It must be heard. You have won a m battle. The battle against negle

You will recall that earlier month Mayor Alioto announ the appointment of George Ch to the San Francisco Board Education. This appointment made contrary to the recomm dations of many Chinese com nity groups. Several well quali education-oriented Chinese Am cans were recommended; how the mayor ignored the commu once again.

I respect Mr. Chinn as a qualie attorney, dedicated public serv and friend. He has been shi from the Social Services Com sion to the Board of Permit peals and now to the Boar Education. The use of Com sioner Chin as a "utility" or to representative on three sepa commissions is an affront to Asian American community raises a question of the motive those political forces who tinue to exploit minorities in city. We know that this is no isolated example. Recently C missioner Yori Wada was tr ferred from the powerful Service Commission to the Sc Services Commission after m pressure from broad-based c munity organizations to re him.

Asian Americans must conti to struggle for survival at all le especially in the gamesmanshi politics.

Sincerely,
Edison Uno

Sierra Slayings Survivor Serious

SIERRA CITY — A 14 year old boy from San Francisco's Chinatown remained in serious condition today with a chest wound suffered in a mysterious campground shooting Friday in which three other young Chinese-Americans were slain.

A fifth young man, Carter Hall Yuen, 21, a student also of San Francisco, is in custody and held for investigation of the murders.

Ronald Gong, the surviving teenager, who crawled 200 feet down a road from the campground 18 miles northeast of Downieville and was sighted by a passing motorist, was reported in unchanged condition in a Reno hospital.

Authorities refused to comment on the case because of a "gag" order issued by Downieville Justice Court Judge Kenneth Alexander.

"We really don't know what happened," said Sheriff Sam Doyle.

He declined to comment o a hint by Undersheriff A. E Johnson that narcotics para phernalia was found at th bloodstained campground Johnson made the commen before the gag order was is sued on the judge's own init ative.

A sheriff's deputy had als said the suspect "apparentl went berserk" and blaste away at the victims, all c whom had arrived Thursda night to prepare for Satu day's opening of deer huntin season.

LEE HEADS HAWAII ANTI-CRIME UNIT

HONOLULU — Police C tain Daniel D. Lee heads the state unit designed to fight org ized crime.

He heads an eight-man u working out of the attorney g eral's office. Expenses of the o ation will be funded prima with federal money.

HAT IT IS

An idea a day

By JERRY LEE

Chinatown, the consensus is still that busing isn't the answer. In , the Chinese aren't even interested in asking the question. There be a need for integration and the sharing of and learning from er cultures and societies, but Chinese parents still will have nothing lo with it. Many have been living in the Chinatown community decades and have only had occasional "brushes" with the Ameri- way-of-life. They don't want to be caught up in the world of ites" and other races, and dutifully retreat back to good old natown.

nus, for a generation that is attempting to break away from these there is a problem of identity. It has been said, though not often ugh, that the Chinese as a group tend to be one of the most racist nationalities. During these first few weeks of busing, the Chinese dren that have gone to school have been under extraordinary pres- , much of it needless, and whose only result can be hazardous to r ultimate growth as human beings. Some parents tend to forget . Children have feelings, mores and ideals too, and it's at this stage they're being formed.

ere's what I'm referring to. The time is early morning as a mother ending her child off to school. The child is only seven years old a very basic knowledge of the English language. His mother les off at him in Chinese: "Where's your coat? You better wear it ay, it might get windy later. Be careful. Watch out for strangers. 't talk to anyone. When you get to school, don't be too friendly those black devils. They like to steal. Don't get too close to m, now. Hear? You can't trust them. They're dirty." The child y nods after each sentence and happily ambles off to school.

ver wonder what goes on in that child's mind as he passes a black the street? He walks especially close to the curb, and attempts to -step the black as much as possible. He probably clutches his bag ch extra hard and takes short quick breaths as he tries to walk ckly without running. Ever wonder what happens when that Chi- e child is introduced to his first black? Ever wonder what goes on is mind? The problems are even greater if his teacher is black. The lt is one very confused Chinese child.

When the child returns home, the mother is right there again to nforce her beliefs—beliefs she probably only heard and never even perienced because she wouldn't allow herself the luxury of becom- friendly with a non-Chinese. "What happened in school today? you talk to any black devils? It's better to just play with your inese friends. Did any black devils try to start a fight? If they do, t tell your teacher. You have to be careful."

s it any wonder that many Chinese people have an identity prob- ? It's not that they don't know who or what they are, but they n't know what their relationship is to other racial groups. As Chi- se children grow up, they are constantly bombarded with threats t they will be evicted from the family if they date or marry a non- inese. Many parents will not speak to their own children. They rn them that their friends will desert them and that people will k down on them. The result is an instant generation gap, as the inese youth attempts to separate fear and love. For many, it's too ch to cope with and the result is a hasty and regrettable decision.

To sum this all up, many youngsters spend their entire lives in inatown and around Chinese people, and then suddenly find them- ves in a society that isn't even fifty per cent Oriental when they go high school or experience the world "outside." There's tremendous essure on these kids to try to adjust and fit into a "new-found" pat- n of American life. Many are taught to distrust and to keep "a wary e" on those white and black devils. Still, depending on how they are ought up, many of today's young people of Chinese heritage have a ong sense of superiority over anyone who is non-Chinese. These d others find that they cannot cope with the name-calling and label- that often comes along with being Chinese.

This reminds me of an incident recently when I brought a Caucasian end home. One of my little cousins came into the room. He walked aight up to my friend, and from his knee-high vantage point, looked m straight in the eye. Pointing a guilty finger at my friend, he outed, "Hey, he's not Chinese!" His mother, very calmly and atter-of-factly, replied, "Many people aren't." And therein lies Truth.

CONFAB ON FUTURE OF BOSTON'S CHINATOWN

BOSTON—The Chinese-American Civic Association, Inc., has received a $10,000 grant from the New England Federal Regional Council to sponsor a conference scheduled for Oct. 22–24, 1971.

The conference is one part of a six-month master planning project sponsored by the CACA.

Physical deterioration aggravated by urban renewal, highway construction and the expansion of Tufts–New England Medical Center now makes the dissolution of Chinatown a real possibility.

The conference will focus on planning and community development, issues facing Chinatowns, and problems and programs in Boston.

Workshops will cover housing, health, education, problems of the elderly, problems of the young, and manpower development.

Alan S. Wong of San Francisco will be one of the guest speakers. He will relate his experiences on community organization and planning for community development as related to San Francisco's Chinatown.

Irving Chin of New York, a Human Rights Commissioner, will cover New York's Chinatown. Deming Chu will cover the Sacramento situation. A speaker from Vancouver will talk about the Canada scene.

Additional information may be obtained by writing to:

Conference on the Future
of Boston's Chinatown
18 Oxford Street
Boston, Massachusetts

STUDENTS COORDINATE ANTI-PEKING DRIVE

NEW YORK—Chinese students in the United States have decided to organize a permanent body to coordinate their anti-Peking activities.

Immediately following their participation in the huge demonstration Sept. 21 against seating the Chinese Communist regime in the United Nations, some 300 students met in a building near the UN headquarters. The meeting was chaired by Richard Tse-tung Liu, a student at St. Johns University.

The participants tentatively approved a proposal to set up an anti-Communist patriotic coalition of Chinese students in the United States.

A preparatory committee been formed with Liu as its chairman. Liaison officers were also elected for regional preparatory work in the western, middle western, central, southern, and eastern United States.

The first plenary meeting of the coalition is expected to be held in the near future.

SHANGHAI LAUNCHES BIG HEALTH DRIVE

HONG KONG — Shanghai, China's largest city, has started a health drive with thousands of people helping to eliminate flies and mosquitoes and clear garbage from the streets.

Shanghai radio reported that one by-product of the campaign has been the recovery of hundreds of tons of scrap metal.

This contortionist will appear at the Chinese Acrobatic and Dancing Revue at the Wilshire Ebell Theater in Los Angeles from Oct. 1 to 8 at 8 p.m.

ANTI-WAR RALLY AT CCSF FRIDAY

Senator Vance Hartke (D–Ind.) will address the opening rally of the Northern California anti-war conference Friday, Oct. 1, at 8 p.m. in the Education Building (E101) at City College of San Francisco.

The weekend conference, called by the Northern California Peace Action Coalition, will build the Oct. 13 national moratorium and the Nov. 6 mass march and rally in San Francisco.

James Lafferty, national coordinator of the National Peace Action Coalition, who recently returned from a tour of North Vietnam, will also address the Friday night rally.

PEKING FILM HERE FOR OCT. 1 ANNIVERSARY

The 22nd anniversary of the People's Republic of China will be celebrated on Oct. 1 and 2 at the Veteran's War Memorial Auditorium.

The Red Detachment of Women, a Chinese film shown at the recent Venice film festival, will be shown along with a 200-photograph display depicting the Cultural Revolution.

The photo exhibit, open from 12 to 5 p.m., is free. Admission to the film is $1.50.

The event is sponsored by the American Committee to Celebrate the 22nd Anniversary of the People's Republic of China.

FIELD TRIP TO LOCKE-SACRAMENTO

Members and friends of the Chinese Historical Society are invited to attend a one-day field trip to the Locke-Sacramento area on Oct. 16.

The itinerary will include a visit to the Chinatown of Locke, including the local Chinese School; the new Sun Yat-sen Memorial Hall, the Confucian Temple, and other buildings in Sacramento's new Chinatown, as well as various other points of interest in the region.

Buses will leave Clay and Kearny streets in San Francisco no later than 8:30 a.m. and will return by about 4:30 p.m.

Reservations at $6 include lunch and transportation, and may be made by writing Ira Lee at the society, 17 Adler Place. Deadline is Oct. 10.

Friends of Far East art

LOS ANGELES—A special evening exhibit of blue and white Oriental porcelain and a talk by Dr. Franklin D. Murphy, president of the L.A. County Museum of Art, is being sponsored by the Friends of Far Eastern Art at the museum on Thursday, Oct. 7. The exhibit-reception at Ahmanson Gallery starts at 8 p.m.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

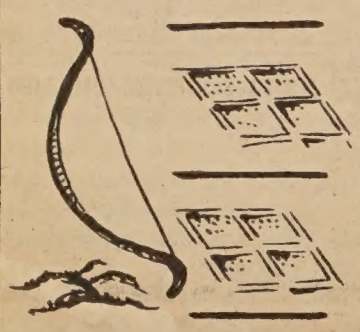
CHINESE WORD-A-DAY

GORDON LEW

One look at the Chinese word "boundary" would scare away any potential student of the Chinese language and his dog. But please come back — once you know the whole truth and nothing but the truth about this word, learning it is not that difficult at all. In fact, it could really be fun. Ha, ha.

On the left side there is the Chinese word "bow," which looks like a bow, and the word "soil." The appearance of "soil" in the word "boundary" is quite obvious. "But what is the bow doing here?" you may ask. Good question. The reason is because bows were used to measure land in ancient China. (I'm sure that it had a practical purpose. If the border patrol of the neighboring country found that you were measuring land into their country, the bow surely would come in handy.)

On the right side there are two "fields" or "farms" divided by three lines. These lines indicate the boundaries. (As if you didn't know.)

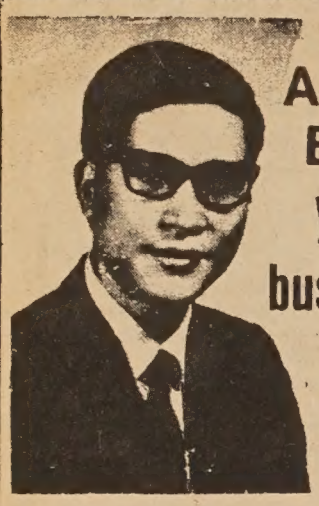


Cantonese **GOEUNG** Mandarin **JYANG**

As you can see, there is really no trick to it. If you can be a little patient and look at the word with wide-open eyes, you'll be able to see that every little part tells a story.

Now, back to the word "boundary." "Boundary field" is another way of saying battlefield. "Boundary official" was the officer in charge of the border guard in ancient times. "New Boundary" is the name of a province in northwestern China, commonly known as Sinkiang. "No boundary" means boundless or limitless, a word used in birthday greetings to suggest that the person will live forever, with a limitless age

Of course this wouldn't work in the West. I'm certain that your girl friend would poke you in the eye if you said that her age has "no boundary."



ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人、家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

Miss Hady Yang, 19, winner of Republic of China's first Miss Tourism contest, is congratulated by Miss Hsieh Pei-hua (right), first runner-up and Christine Shih (left), second runner-up.

Miss Tourism crown for coed

Miss Hady Yang, 19, a college coed, is the Republic of China's first Miss Tourism.

She was crowned by Gen. Ho Ying-chin, honorary chairman of Taiwan Visitors Association, at a ceremony Sept. 11 at the Mandarin Hotel in Taipei.

Miss Yang was selected from among 15 finalists by 10 jurors.

She received a cash award of US$1,500, an expense-paid round trip to the United States and the privilege of representing the Republic of China in the 1972 Miss Orient contest to be held in Taipei in October.

The new Queen, whose family comes from the southwest China province of Szechwan, is a sophomore at the Providence Girls College at Taichung in central Taiwan, where she is majoring in Chinese literature.

She burst into tears on hearing the announcement of her victory. Classmates who had come from Taichung to see the finals, jumped up with joy. So did her mother.

Miss Yang said she plans to be an air stewardess after she finishes college. In her leisure, she likes reading, swimming, playing the piano and poetry.

First to fourth runners-up were Hsieh Pei-hua, Christine Shih, Chen Fen-fang, and Helen Wang. They were crowned by C.F. Zee, general manager of the First Company Ltd., a large combine of department stores, hotels and textile mills.

Miss Hsieh, 19, of Chekiang, is a senior at the Taipei American School (TAS). She received a cash award of US$1,000 plus a trip to Southeast Asia.

She said she has no plan for the future after her graduation next year.

"Perhaps I will find a job here or go to college abroad," she added. Second runner-up, Christine Shih, 21, of Peiping, is a sophomore at the Providence Girls College. She received US$-500 in cash in addition to a tour to Japan. She is fond of mountain climbing and swimming.

Third runner-up, Miss Chen, 20, received US$250 plus a trip to Hongkong. She graduated from Shu Teh Vocational Scho in Taichung last June. She lis soft music. She hails from Pi, Taichung County. She also wn the Best Demeanor award in he semifinals on Sept. 5.

PALO ALTO CHINESI CULTURAL FAIR

PALO ALTO—A Chinese ul- tural Fair will be held at Cub- ley High School Pavilion, 400 Middlefield Road, on Oct. 3 bm 11 a.m. to 4 p.m.

The fair is sponsored by the Stanford Area Chinese Club no Multicultural Education Offic of Palo Alto Unified School Dist ct.

It will feature entertainm nt exhibits, demonstrations no games. Admission is free, exep for a 50 cent donation for the Chinese folk dance, gung fu and tai chi chuan show.

PLANNED PARENTHOOD GROUP INCORPORATED

The Chinatown-North Bac Family Planning Educational er ices is now an incorporated an independent agency. Its prora is still education and referra It now interviewing applicant fo the position of clerk/family la ning educator. Apply in pers n 874 Pacific Ave., or call 362-72

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

金龍酒家

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012

Tel 626 2039

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

行文煥
F. S. LOUIE & C
2423 FOURTH ST
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant D
Tel. 843-2824 531-6

厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

PENINSULAR CHINESE HOLD BIG BENEFIT

SUNNYVALE, Cal.—"Autumn f All Good Things," a fashion ıow dinner-dance, will be held ct. 16 at Peluso's Sunol Valley ountry Club. Sponsored by the hinese American Citizens League f Santa Clara County and the tanford Area Chinese Club, this fair will feature fashions from ıe Richard Tam/Jon Mandl Fall ollection. Music for dancing will e by Gus Borgstede's orchestra.

Proceeds from this benefit will) towards each club's cultural ıd educational fund. Both organ- ations sponsor Chinese language hools and have presented cul- ıral programs showing different pects of Chinese history for the ıblic as well as local schools.

The Chinese American Citizens eague last year gave a grant for search and publication costs of a ook, *Chinese Argonauts,* which is ı anthology of Chinese contribu- ons to the historical develop- ıent of Santa Clara County and is eing used currently in the local ublic schools and libraries in ıeir cultural programs.

From the cultural fund, the ACL has given luncheons for atients at Agnews State Hospital) commemorate certain of the hinese festivals and is currently elping the Robert Smith Memor- l Foundation with its planning f a multi-ethnic cultural center n Story Road in San Jose.

Another activity made possible y the cultural fund is an annual ponsored day at Frontier Village or a busload of underprivileged hildren from San Francisco's hinatown.

A highlight of the evening will e the awarding of a Tam/Mandl ress to some lucky woman in ttendance. Other prizes will be a ound trip for two to Hawaii via Vestern Airlines with a week's tay at the Ala Moana Hotel, a de- ıxe stereo tape player with AM- M radio, and a 10-speed Schwinn ike.

Reservations are $12 per person nd may be obtained from Mrs. Howard Ding, 321-1286, or Mrs. ames Gate, 252-9167.

Richard Tam and Jon Mandl will show this classic styling in black and brown silk embroidered in golden roses at the Chinese American Citizens League of Santa Clara County fashion show at the Sunol Valley Country Club.

Newcomer service aids an immigrant engineer

Editor's note: The following story is a true case history from a United Crusade-supported agency in the community. There are countless stories of human beings receiving help from UBAC agencies every day throughout the year.

Mr. Lee, 40, arrived in San Francisco recently from Hong Kong, where he had owned his own engineering firm. Unable to speak English fluently and bewildered by the new surroundings, he mistakenly told the United States Immigration and Naturalization Service that he wished to enter this country as a skilled or unskilled worker rather than as a member of a profession.

He was admitted as a skilled laborer and was required to report to work in Dallas.

Then Mr. Lee refused to go to Dallas. He said that he wanted to remain in San Francisco. The matter was so serious that there was a likelihood that Mr. Lee could be deported.

Frustrated and frightened, Mr. Lee contacted the Chinese Newcomers Service Center, an agency which receives a grant from the United Crusade.

The counselor there immediately put Mr. Lee in touch with a lawyer specializing in immigration matters. To make sure there would be no further misunderstanding, the counselor also acted as interpreter. Then it was carefully explained to Mr. Lee that he had legally entered the U.S. as a skilled or unskilled worker and that it was mandatory for him to report to Dallas.

Clearly understanding the situation, Mr. Lee was willing to go to Dallas. He reported to an engineering company there that hired him as a technician.

A few weeks later Mr. Lee's wife and two children came to San Francisco. They telephoned the Chinese Newcomers Service from the airport and asked for help in finding a place to live, as Mr. Lee had not yet found a suitable place in Dallas.

The Chinese Newcomers Service helped the Lees find an apartment in Chinatown. It also placed the children in school. A home-visiting team, composed of other immigrants, visited the family periodically and gave them orientation sessions on what to expect in the United States.

In a few months the wife and children joined Mr. Lee in Dallas. They had lost much of their apprehension about their new country.

RICKSHA BISTRO
DISCOTHEQUE! | DISCOTHEQUE!
FREE DISCOTHEQUE ADMISSION for four this weekend with ad.
DANCING
ROCK & ROLL --- Thurs. to Sun.
FUNK & SOUL --- Tues. & Wed.
Swings every nite — open at 9 p.m.
RICKSHA BISTRO
453 GRANT AVE. 391-1277
DISCOTHEQUE! FREE PASS FOR FOUR

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

LEARN
• COMPUTER PROGRAMMING
• COMPUTER OPERATIONS
• COMPUTER TECHNOLOGY
Financial Assistance
Eligible under Federally-Insured Student Loan Program
Classes Enrolling Now
Computer on Premises
Day & Evening Classes
Placement Assistance
Approved for Veterans
Accredited Member, NATTS
CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION
CONTROL DATA CORPORATION

OCT. 3rd, Sunday - 10 to 2 PM, Channel 2, KTVU. Two-hour dialogue with nter-racial parents on Desegregation & Integra- ion of SF Public Schools.

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco Calif. 94133
Phone: 986-1032
樓業・生意
買賣・管理
租批・貸欵
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣
一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四部，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住・歡迎樓業交換
二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房・新天面，新水龍・平賣三萬二千元・
華埠中心四部柏文出賣
三，天寅街近美臣栢文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元
四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車，只十餘分鐘・
五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元・
西，華埠柃尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺
以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽・
本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜・請留意賜顧

KQED Chinese Community Hour

KQED-FM Radio 88.5 **Wednesdays, 8 p.m.**

The Chinese Community Hour of Oct. 6 will present a program of selections of Chinese folk music as follows:

1. "Today and Yesterday." A composition for solo flute, with orchestral accompaniment. This modern work contrasts the misery and tragedy in the old society with the confidence and happiness of life today.

2. "Birds in the Lonely Hills." This composition for solo erhu describes the beauties of nature and bird singing in the quiet air.

3. "Martial Arts." An orchestral accompaniment for performances of the martial arts (gungfu).

4. "The Flower Festival." This work for the pipa captures the gay and happy spirits of the young men and women at a festival.

5. "The River Water." An ancient legend told of a woman whose husband was conscripted for hard labor. He was taken away from his native village and later died from his hardships. His grieving wife mourned at the water's edge and poured out her sad story to the river. The sympathetic stream was so touched that its water flowed backward. The orchestral composition reflects the mood of this melancholy tale.

* * *

China is a vast land with great regional differences. Each region also has its characteristic style of musical composition and performance. Some of the regional styles, for instance that of Kwangtung and Northern China. are so markedly different that even the uninitiated can easily learn to differentiate one from the other. These variations have resulted in an immeasurably rich and varied musical literature.

A great variety of musical instruments is used to perform Chinese folk music compositions. Besides the familiar musical instruments often seen in the Chinese communities, the various ethnic minorities also have their own particular varieties of instruments. Instruments introduced from the West are now also commonly used.

In the past musicians and folk music were held in low esteem, and the worth of this rich musical heritage was little appreciated. It was only in recent years, with the full support and encouragement of the government, that great strides were made in the development of music in China, particularly with regard to composition, orchestration and performances. The unification of the country further facilitated the widest dissemination of musical compositions, and with different regions and ethnic groups borrowing and learning from each other, Chinese folk music literature has been greatly enriched as a result.

ADVERTISE in EAST/WEST

EAST/WEST is the chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

HONOLULU OPENS TWO NEW HIGH SCHOOLS

HONOLULU—Two new public high schools have opened for the new semester. They are the Henry J. Kaiser High School in Hawaii Kai and Pearl City High School in the Pearl City-Pearl Harbor area.

Stanley Kau is principal at Kaiser and Lammy Ching heads Pearl City.

Meanwhile there is talk of a public school teachers' strike in Hawaii by Christmas.

That's the word of the Hawaii State Teachers Association, sole bargaining agent for the state's 9,500 teachers.

The reason: There has been very little progress since salary negotiations with the state began May 26. One HSTA official said negotiations are near the impasse stage because the state won't bargain on salary issues.

OAKLAND SCHOOLS NEED VOLUNTEERS

The Oakland Public Schools Volunteer Program is currently recruiting for the 1971-72 school year. The program utilizes persons with or without skills and talents through which public school curriculum may be expanded. No special education is required to become a volunteer. The primary qualification is a genuine concern for and interest in children.

Persons who are interested in becoming volunteers should contact the Volunteer Program office in the administration building annex, 1025 Second Ave., Oakland, or call 836-2622, extension 741, for further information.

Task Force to expunge racism in textbooks

SACRAMENTO—The State Board of Education on Sept. 9 refused to adopt new social science textbooks and created a task force to expunge what was described as racism, ethnic distortions and misstatements about minorities in American history.

The issue before the board was the question of the books' compliance with the State Education Code. Under the California law, Sections 8553, 8576, 9002, and 9305 of the State Education Code the teaching of the contributions and role of ethnic minorities is required.

Because of budget cutbacks by Governor Reagan, the issue was brought into sharp focus. The board could provide a basic textbook and no supplements; and yet, at the same time, the Social Science Subcommittee of the state board's Curriculum Commission acknowledged the inadequacies of the basic books with regard to ethnic minorities.

The subcommittee felt the basic texts were the best of those submitted for adoption, but also recommended that the books be reviewed by a task force.

Ronald Hirano, JACL education director, of Los Angeles—and the only Asian American testifying against adoption of any of the social studies textbooks scheduled for delivery in September, 1972, hailed the decision.

But he also saw the need to have Asian representation on the textbook task force.

Hirano noted that the Mexican American Education Commission members from Los Angeles others supported him in the t mony that Asian Americans v inadequately covered. More t 24 people testified in a rare bl of ethnic solidarity includ blacks and Anglos.

SEARCH TO FIND TOP IMMIGRANTS

OAKLAND—The Internati Institute of the East Bay, a Un Crusade Agency, has offic opened to the public for the t year its annual search for standing foreign-born member its community.

Members of the general pu are invited to mail names and dresses of their nominees honors to the office of the In national Institute at 297 Lee Oakland 94610.

An impartial committee select an outstanding represe tive of each nationality. T finally selected will be guest honor at the Institute's an banquet, Nov. 20 at Kaiser Ce Oakland.

OAKLAND ACTION PROGRAM OPENING

OAKLAND—Three openin the Community Action pro have been announced:

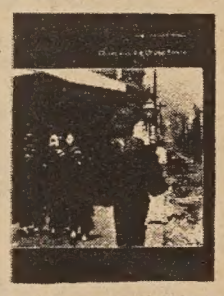
(1) Project director for n borhood services and commu organizations, (2) project dire for youth programs, and (3) supervisor for neighborhood ters and community organizati

Apply at City Hall, room or phone 273-3111.

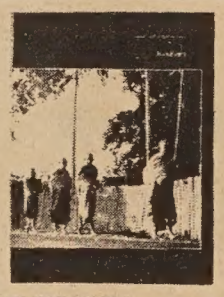
EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 9410

PAS01. CHINESE POPULAR FICTION
By David Weitzman. Selections of popular Chinese fiction from the classical period, the literary revolution, and the present Communist state. 64 pages. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50



PAS03. CHINA and the UNITED STATES
By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50



PAS05. BUDDHISM
By Everett B. Johnson, Jr. An exploration of the beliefs and practices of the religion that has affected the histories and cultures of diverse peoples. 64 pages. B. & w. illustrations. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

HB01. CHINESE FAIRY TALES
Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼. ☐ 3.50

HB02. CHINESE COOKING FO PLEASURE. By Helen Burke in coll boration with Fu Tong. Over 200 fa ulous recipes and over 100 superb lustrations in outstanding color and & w. 151 pages. 8½x11¼.

TEMPORARILY OUT OF STOCK. ☐ 3.5

PAS02. CHINESE PAINTING
By David Weitzman. Contrasts and parallels between East and West, the way of painting and the language of painting, and instruments and techniques. 49 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

PAS04. CONFUSIANISM and TAOISM
By A. Jeff Tudisco. Views on government, human conduct, learning, war, and the impacts on the arts. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. Asian Studies Inquiry Program. 7¼x9¾. ☐ 1.50

PGL01. TING, THE CALDRON
Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾. ☐ 3.50

EAST WEST, VOLUME 4-1970. NOW AVAILABLE, WHILE THEY LAST. We have put together all 50 issues of 1970's EAST WEST and bound them into one large volume. Less than 50 copies were made and they will not likely to be reproduced again. If 1970 was your year, this volume should be on your library shelf. This is the only volume available. 2" thick, 14½"x11." A rare item! ☐ 25.00

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

ORDER FORM

Please send me the books listed below. ☐ EW Vol. 1 25.0

☐ PAS01 1.50 ☐ PAS03 1.50 ☐ PAS05 1.50 ☐ HB01 3.5

☐ PAS02 1.50 ☐ PAS04 1.50 ☐ PGL01 3.50 ☐ HB02 3.5

Please include a handling charge of $1.50 for domestic & $2.75 for foreign destinations for each East/West Volume 4 1970 ordered. For all other book please enclose .25 handling charge for each book ordered.

For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed _____

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip ____

A FAMILY LEE

A Most *Unusual* Credit Union

By Gary R. Schwartz

Intermingled among the peo-
e of San Francisco's China
own, there is a family—not an
dinary family, but one more
an 2,000 years old.

And, unlike time's eternal
ear upon the seashores, the
hinese Lee Family remains as
rong as the ancient redwoods.

The San Francisco Lee Fed-
al Credit Union (SFLFCU)
a most unusual organization.
ndirectly it began in 604
.c.—when Lao-Tze Lee was
orn. Lao-Tze was, and re-
ains to the Chinese, the one
ho guides these people
rough their lives. He taught
onfucius—and his teachings
re still evident within the Lee
amily Credit Union. "Hon-
sty, thrift and humbleness,"
e preached.

The SFLFCU received its
harter in 1964, according to
rancis J. Franzen, assistant
egional director of the Nation-
l Credit Union Administra-
ion. Franzen was one of the
rganizers of the credit union.

"What really impressed me
vas the preparation these peo-
le went through and the hard
vork done to get their credit
nion organized," he said. They
vere very objective about what
eeded to be done. They recog-
ized the problems in operating
credit union, and quickly
egan solving them." (They
ad their organizational meet-
ng two weeks after discussing
he procedures with Franzen.)

There are more than 35 mil-
ion Lees in the world, accord-
ng to a rough estimate by
President Lun C. Lee. In the
U.S. he estimated a total of
35,000.

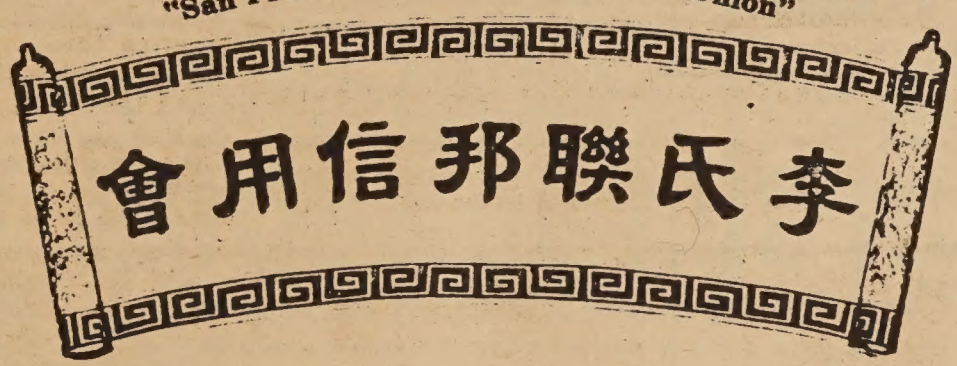
"We have 703 members now,
out of (about) 6,000 eligible in
the San Francisco area," said
the president. "When we start-
ed we had only 25 members."
(Total assets today are more
than $450,000.)

The field of membership for
this unique credit union is uni-
versal. If one is a member of
the Lee Family Association, a
social and recreational organi-
zation which any Lee in the
world can join, then he is eligi-
ble to join the credit union. But
with 35 million Lees in the
world something had to be done
to accommodate them. More
Lee Credit Unions had to be
formed.

The San Francisco office was
not the first. There were and
still are others. The first Lee
credit union was established in
1962 in Washington, D.C. Since
then, others have been organ-
ized in Hong Kong, New York,
Boston, Los Angeles, Hous-
ton—and presently under con-
sideration is Arizona.

The persons who run the
SFLFCU are typical of the
strongest Chinese style—a
close family unit. Mariano K.
Lee is treasurer-manager, and
his lovely wife, Juanita, is assis-
tant treasurer. Both carry on
the traditional teachings of
their "Father," Lao-Tze.

"San Francisco Lee Federal Credit Union"



Thrift, honesty, and humble-
ness. They don't accept compen-
sation for their credit union
work. They speak with warmth
and humility. And that's why
it took almost two hours of an
interview to find out why
Mariano and Lun, the treasurer
and president, were so capable
of running their credit union.
Mariano received his M.B.A.
degree from Harvard—Lun re-
ceived the same from Stanford.

"We really don't like to dis-
cuss our education," said Lun.
"We just do our jobs and keep
our members happy." He did,
however, add that the former
president had a Ph.D. in eco-
nomics.

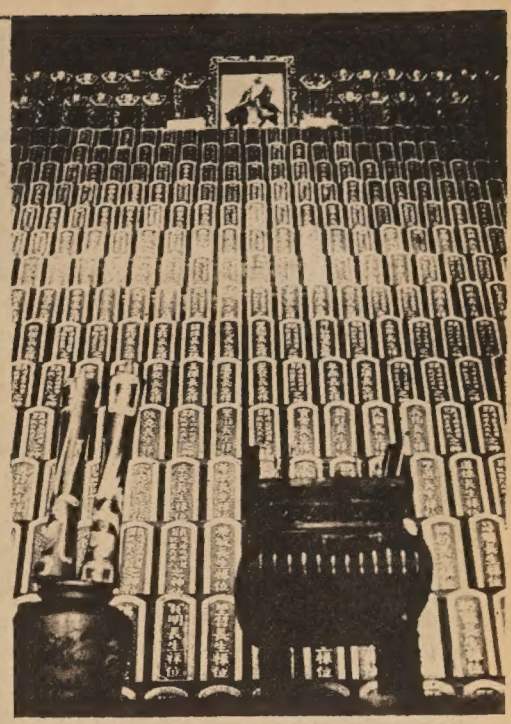
A well-run credit union? One
needs only to look at the
records. The Lee Family Credit
Union has a 12 per cent operat-
ing expense. The average loan
for members of the credit union
is $2,100, more than double the
national average of $875. Since
1964, loans have totaled more
than $977,000—an amazing
sum? No. But when only $784
is delinquent, what can you
say?

"We impress upon members
our motto of no monkey busi-
ness," said Mariano. Our
members, as I said before, fol-
low Lao-Tze's teachings. Hon-
esty is one of them." He said
the $784 will be paid, but the
two individuals owing the
money are having some person-
al difficulties.

"Yes, our average loan is
high," said President Lun Lee.
"That's one of our present
problems. We're trying to edu-
cate our members about the
advantages of borrowing for
small consumer items rather
than just major items like cars
and homes. The problem stems
from the Chinese habit of sav-
ing and paying cash for the
smaller items." He said the
education committee is at-
tempting to persuade members
to borrow, through word-of-
mouth communication.

Many of the members have
their own businesses in China
Town proper. To collect pay-
ments or share deposits, credit
union officers walk through the
stores to complete the transac-
tions, a unique feature of the
credit union. There are no
payroll deductions, and to save
time and be efficient the use of
checks is minimal. Most
members use cash.

To further communicate
with members the local China
Town newspaper always wel-
comes any news the Lee Family
wishes to disseminate to the
population of the quaint, "city
within a city." Written in
Chinese, the information be-
comes more personal—a good



INCENSE BURNERS (foreground) add mystique to the ancient religious surrounding in the Association meeting hall. An individual's monetary contribution will add his name on a plaque (background). The plaque, color-coded for living and non-living members, is hand-made in Hong Kong.

way to emphasize member-
credit union relationships.

"One thing we're doing now
is providing a scholarship for
deserving students," said Lun.
Out board of directors felt we
should be helping these stu-
dents educate themselves. At
the annual meeting, the share-
holders agreed to set aside
funds just for this purpose."

Is the Lee Family Credit
Union run like the stereotyped
"Old Chinese Custom?" It
hardly seems so. The "elders,"
or older members of this unique
family, are involved providing
youth with the incentive to
continue growing.

"Our elders give the young
members a free hand in running
the credit union," said
Mariano. "Most of the elders
have a 'Let's show-em' attitude.
In other words, the older
members show the younger
ones what's been done in the
past, and let the newcomers to
the business use their heads in
staying with the times."

A big family. And, like their
ancient "Father" said many
years ago, "He who overcomes
another is strong; but he who
overcomes himself is mightier
still." This family helps itself
by helping each other.

In future years, with "thrift,
honesty and humbleness," the
Lee Family Federal Credit
Union will endure as—

a most unusual credit union.

• • • • • • • • • • • • • • • •

(The preceding article was written by Gary R. Schwartz for the *Credit Union Digest* and appeared here through their courtesy.)

FONG ANNOUNCES STATE SCHOLARSHIPS

SACRAMENTO—State scholarship applications are now available, according to Assemblywoman March K. Fong (D-Oakland).

"This year, the State will be awarding approximately 9.600 scholarships for students attending California colleges and universities," Mrs. Fong said. "They will range in value from $160 to $2,000, depending on the financial needs of the scholar and on the school he or she has selected to attend."

Applicants for state scholarships, which are awarded without regard to race, religion, creed or sex, must be (1) residents of California, (2) under 30 years of age, unless a veteran, (3) a high school graduate by summer 1972, with an acceptable grade point average, or have been accepted for admission to an accredited college or university, (4) in need of scholarship assistance in meeting educational expenses, and (5) a United States citizen or, if under 21 years of age and not a citizen, admitted to the United States for permanent residency.

The competitive examination being used this year is the Scholastic Aptitude Test of the College Entrance Examination Board. Tests will be given Oct. 9 and Nov. 6, 1971. Arrangements for taking the examination must be made through the counseling offices of the local high schools.

'White Cane Days'

Oct. 1 and 2 have been proclaimed as Lions White Cane Days, an official project for raising funds to be used in Lions sight serving activities in California and Nevada. Proceeds of the funds will be used to buy medical equipment to prevent blindness, to aid those already blind, and to provide proper medical examinations and the necessary correction aids for the needy. The more than 800 Lions Clubs in the California-Nevada district, celebrating its 20th White Cane Days, raised $358,000 in 1970. Lions members present at the proclamation show the mayor a plastic white can replica. From left are Dr. Bernard Worken of San Francisco, district governor; Bob E. Rose, district chairman from Menlo Park; Mayor Alioto; Dr. Roger Burr, regional chairman; Robert Chan and Paul Wen, S.F. Chinatown Lions president and chairman, respectively. Member Lions will be on the streets asking people to donate any amount. Donors will be given a white cane tag.

Great set for the kindergarten set!

Ready-to-go, easy-to-carry portable phono at an excitingly low price

Budget-priced performer will delight any youngster. Stands up under lots of abuse, too. Two-speed turntable plays all 33⅓ and 45-rpm records. Solid state dependability.

Regular Price $19.95

HY SPECIAL $16.95

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation

Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BankAmericard master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

ASIAN CENTER'S OCTOBER 1 FETE

The Asian Community Center has announced a three-day program to commemorate the 22nd anniversary of the founding of the People's Republic of China. The announcement said that "October 1st celebrates the release of the Chinese people from centuries of foreign intervention and domination. The revolution has made possible the emancipation of hundreds of peasants from feudal overlords. It was the beginning of a new and better life for the Chinese people."

Scheduled events are as follows:

Oct. 1: 3 to 6 p.m., exhibition of pictures and products from China; 6 to 10 p.m., documentary films from China: "Construction of the Nanking Bridge" and "Dance of the Chinese National Minorities."

Oct. 2: afternoon, Ping Pong friendship tournament and exhibition of products; 7 and 9 p.m., films.

WANTED: OLD CLOTHES with embroidery from China. Call 441-4169, between 11-6 p.m. weekdays, 11-9 Fri., Sat.

WANTED: DENTAL ASSISTANT, chairside reception exp. preferred, speak Chinese & English. Call 752-6974 evenings.

China comes to New Yo

A Magazine Review
By RICHARD SPRINGER

"... They moved down the aisle. ... They charged. ... They stormed the stage. ... They were trying to climb up and get at these official vermin. ... The police were there, ready for trouble, but the poor devils froze. They couldn't have been more astounded. ... Absolute chaos. ..."

What the police were astounded at was Chinese mothers at the chaotic S.F. Board of Education meeting last month, as described by Tom Wolfe in the September 27 issue of *New York* magazine. The issue is inspired by the arrival of the Peking delegation at the UN, and Wolfe's lead article is only one of many excellent articles on San Francisco's and New York's Chinatowns.

There are articles analyzing the political changes in the old guard conservatism of New York's Chinatown, forecasting the behavior of the Peking delegation in New York, examining the Chinese and their gambling, and a "Who's Who in New York's Chinese Community." There are features on acupuncture, fashion, Chinese opera, expensive Chinese restaurants, and Dim Sum.

But Wolfe's piece, titled "Bok Gooi, Hok Gooi and T'ang Jen: or Why There Is No National Association for the Advancement of Chinese Americans" (Mr. Wolfe always has fun with his titles; he wrote *The Electric Kool-Aid Acid Test* among others), is the only article in the magazine that deals directly with S.F.'s Chinatown. Wolfe always writes well and he doesn't disappoint us here. He adroitly relates the rising Chinese militancy to the prejudices they have had to struggle against in the U.S. and to the prejudices they brought with them from China.

He brings in everything from kung fu and Chinese clans to *Flower Drum Song* and the Yel Peril movement of the Chir students.

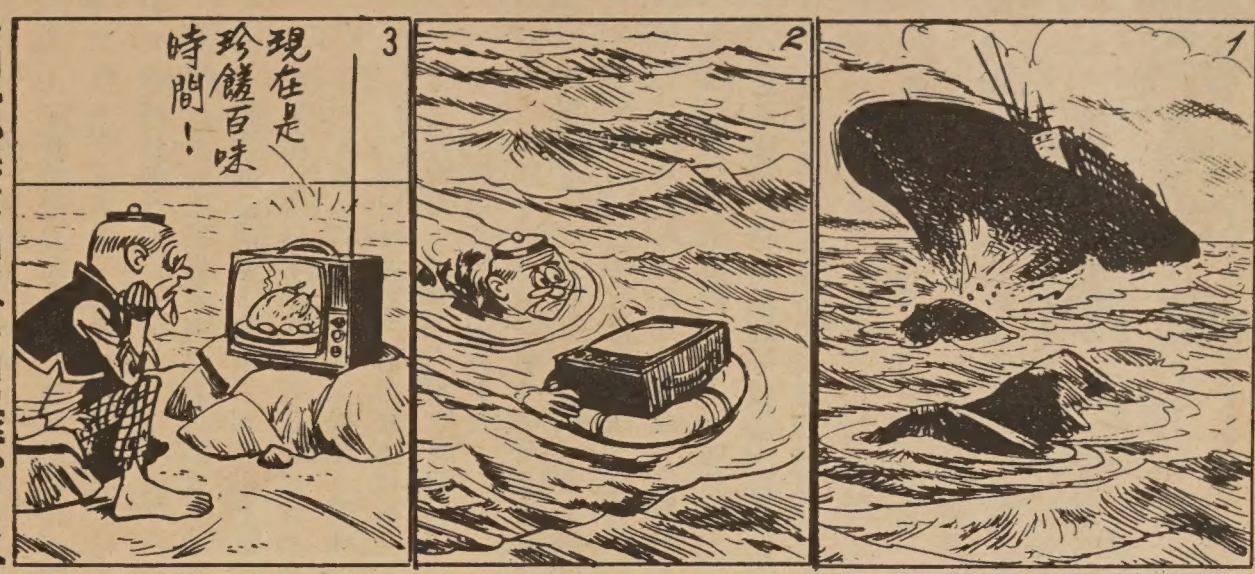
A few excerpts from the art should give you an idea of Wolfe's style:

"Their [the Chinese'] positio much like that of American J 35 years ago. They sometim compare themselves to Jews. Chinese businessman or lawye really ambitious, he knows he to start his own firm. ... So m Chinese managed to get into United States illegally during 40 years before World War II t all population figures for the C nese in America during that per are a joke. ...

"I got to know several leader radical Chinese organizations 1969. All were opposed, ideol cally, to the old clan establi ment of Chinatown (known "The Six Companies") as well the white leadership of San Fr cisco. But . . . most had grown in households where Chinese spoken. A boy would grow hearing his father speak of whi not as whites or even Americ but as *lo fan* or *bok gooi*. ... every young person who lea Chinatown today, there are t who are born into it or come in immigrants. . . . They were T Community . . . observing who and who didn't boycott t buses."

The major fault of the spec *New York* issue is the absence an in-depth look at the speci and diverse problems that coming out into the open in t Chinese communities, and an depth look at the solutions bei attempted and the new organi tions being formed. But the iss should be read, if only for t clever photographs of a Mao-li figure confronted by urban N York.

垂涎三尺



中國歌舞團再回羅省上演

羅省訊。來自香港。。組織龐大之中國歌舞什技團。會在羅省使館大會堂。。及紐約金都戲院先後公演。每場演出。。節目多采多姿。幕幕高潮迭起。。極受中西觀衆壹致讚賞。好評如潮。。今次再回羅省上演。乃應西人娛樂界邀聘。。定十月一日假座 Wilshire-Ebell Theatre 大戲院。一連公演七天。。爲隆重介紹中國民間藝術。給與中西人士欣賞。。特定本月叁拾日下午式時。在羅省四號電視台。。特輯精彩節目。優先放映。。並定十月壹日上午九時。該團全體藝員在羅省接受市政府舉行盛大歡迎訪問。屆時並有七號及十三號兩大電視台。放映特輯訪問

七部靚柏文平沽

本市上等地區六伙四房壹伙兩房車房可容車六架全年入息達九千元以上西人業主退休平賣七萬五千元先交壹萬五千元可過業的確好樓機會難逢

華埠附近商業大樓平賣

可用細樓交換

乾尼街鋼骨水泥大樓在美國銀行總行斜對面離華埠僅叁個街位地点適中無可比倫樓下係餐室有十年租約每月壹千九百元式樓及叁樓亦全部裝修壹新三樓可作辦公室或作兩睡房之住宅使用有浴室及新式廚房設備式樓面積達壹千式百英方尺可由業主自己使用做任何國內外貿易生意或辦公室用途全年入息可達三萬四千餘元西人業主他遷平沽三拾萬元先交五萬元可過業收入够供銀期有餘

大酒店連兩間大舖面平沽

Hotel & Restaurant & Bar For Sale

本市城中心最旺盛地点酒店有九十六間房各有私人浴室現賃滿長期住客樓下另有酒吧及餐館均賃滿人乃上等商業樓賣價可以商量歡迎詢問詳情

兩舖面連兩夫列平沽

好地區街角樓下兩間舖面係餐館及書局樓上五房夫列兩間大車房賃滿人全年入息達八千元平沽七萬九千五白元先交式萬元可過業

四大舖面連八部柏文平沽

旺盛地區街角樓賃滿人柏文每伙四大房全年淨入息已除一切開支）達壹萬六千餘元業主有急需平賣十六萬九千元先交三萬元可過業可用細樓交換

本公司職員能說粵語國語及英語歡迎詢問誠服務

電話：989-5575

勝利實業地產投資公司

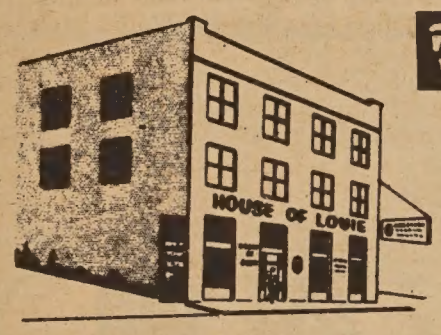
VICTORY REALTY

781 Sacramento St., S. F., Ca. 94108

省淄畢，定拾月十八日起。移師三藩市。

顧客至上

服務第一



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.

phone 431-7358　FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY - THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

平靚電器傢私

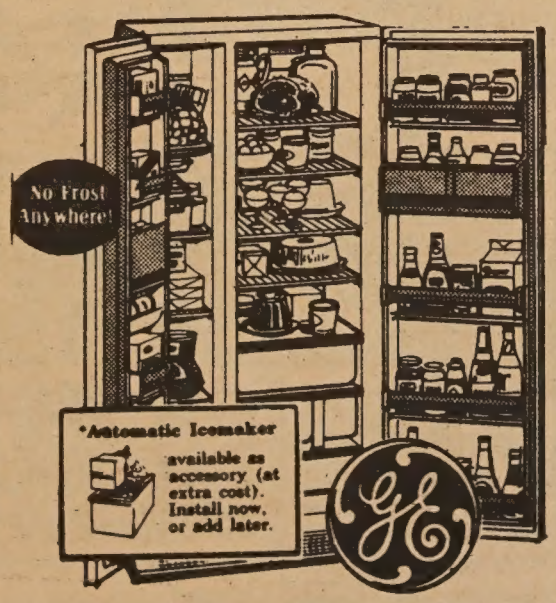
名廠代理　減價平賣　卡車購買

發行推銷　款式齊備　送貨快捷

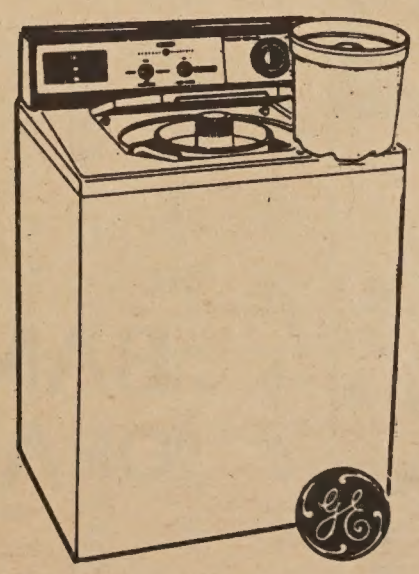
請速來雷根公司選購。勿失慳錢机會。

REFRIGERATOR FREEZER
Only 28" Wide!

"SET & FORGET"
Automatic Washer



CASH IN ON The BIG Savings



眞理隨筆

道

余卓雄

葛麗夫人是一位黑人婦女，在電視節目中評論時事，頗有名氣。我曾應邀接受她的訪問，在她的辦公室內我們對訪問內容來一次練習，她的雍容風度很使我傾倒，我看見在牆壁上掛着一個草書的中國「道」字，她告訴我近年來喜愛研究東方文化的原因：「因爲美國大體缺乏精神上的骨幹，我們被科學的炫耀表面遮蓋了生命的眞粹，中國的「道」是涵蓄的，能帮助現代人在物質的洪流中透視精神上的樸素美。寫這個字的日本朋友說他苦攻書法二十年，才能表現到「道」字的外型及內在的協調。」

我一面對書法欣賞，一面佩服葛麗夫人那種「朝聞道，夕死可矣」的滿足，追逐名利的人，無論在美國外國，豈不應有同樣的渴慕？也許道途多端，不知何者爲正，成了我們的迷惑。平常人說：「條條大路通羅馬」。但耶穌說：「除非藉着我，沒有人能到父那裏去。」這話何解？

有一次我駕車到屋崙去開會，發覺有一輛汽車緊緊追隨在後。天色漸黑，我迷失了方向，在汽油站前停下問路，那後面的車輛也停下來，原來他們是我的朋友，一心以爲我認識路程，所以跟尾不捨。最近我發現有些貼在車後的幽默標語道：「不要跟着我，我已經迷路！」可知盲人帶瞎子，從來皆然。無所適從的當然不能帶路，跟隨的更要小心。

「道」如不在人心，根本沒有生命可言，這種人能予別人生命的認識嗎？我們的教育制度因此混亂，法律被强解，廉恥可不顧，道義取悅於利益，友敵不分明，家破國亡，人格喪盡，已經是有目共睹的事實。

韓非子說「道」是萬物的總原理。那麽何爲萬物的根源？我們還未聽過有比上帝論說更具氣魄的宣示，宇宙的壯觀，人物的出沒，星辰的運行，良心的愛憎，很容易使我們感受到上帝的「一元性」總領其成，在冥冥中引導和看顧人類的前進。

我常在路旁看見「抛錨」的汽車，多華麗的車身，有其不小的價值，如今機件損壞，失掉功能，不過廢鐵一堆！車如有靈，它能强辯自己的獨立性嗎？還有，如果沒有駕駛人，車能運行自如嗎？以此推論上帝與人並行，和造物主在幕後的帶領和管理，人豈可爭爲己功？違背天道的，遲早和失靈的汽車同一下場。

中文聖經把WORD譯成「道」，不單是指上帝之道的奧秘，也指上帝本身。約翰福音說：「道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有眞理，我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光……」使我們看見耶穌的出處，因爲「道成肉身」是基督的「先有，自有，永有」性，「生命在他裏頭」，人才能從他獲得生命的眞諦和最後的歸宿。

夏天旅行的人絡繹於途，迷路的也增加，出門既要先研讀地圖路綫，人生果是一段旅程，必需探討正確的方向。「甚麽都信」或「甚麽都不信」者，其徬徨失措，多麽值得我們同情。

晨星

華埠基督教救世軍中文聖經團契青年，最近出版「晨星」文藝讀物一册，由余卓雄牧師主編，圖文並茂，印刷異常精美，鄺銳誠作「上帝曾借給我十塊錢」等見證文字二十一篇，均屬優美佳作。每本一元，全部捐作該會中文圖書館購書用。函購可寄

2 WAVERLY PLACE, SAN FRANCISCO, CA. 94108

美國三藩市

遠東樓

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

華埠人語

（接自中文版首頁）

企業公司不允履行批約所訂明之義務事，特於七日函致重建局代理局長艾文斯，請求從中調解，並指陳與正義企業公司爭論之點如下：

㈠面積：按市參事會通過之議案言明需撥贈貳萬方尺面積作爲中國文化中心之用，而目前於第三層僅收到約一萬七千方尺，決據理力爭。㈡內部裝修：根據所簽訂之批約中詳細列明，正義企業公司於移交時，應將第三層之內部如天花板、地台、牆、廁所、通風設備等，裝修妥當，而今該公司藉故推岩不履行其諾言。㈢額外成本：該公司最近寄來賬單，開列許多額外建築成本，其開價過高，且有不應由基金會負責者，凡此均應由重建局出面斡旋拆衷調解云。

※華埠照肺處暫停

三藩市防癆會在華埠怕思域街七七九號設立之X光照肺處，免費爲市民服務多年，成績卓著，現因該處照肺機機件發生故障，決定自

※政壇風雲

三藩市政壇，旬來發生了好些湊巧的事，答士戲劇性的參加市長競選以後，未及一週，他的親家尼達更戲劇性地宣佈辭去市警察局長的職務，敏感的人便會把這事扯上政治路線去，可是同在一週內，尼達的女兒却和答士的兒子宣告離婚。

還有，在此同時，爲市長亞里奧圖所撤職的前任警察局長冀曉參加了答士助選會擔任志願工作。

※加省儲貸會提供新服務

三藩市孖結街八〇〇號，加省儲蓄貸款總會，鑒於近來美國，對國際情形轉變，國外貿易改善，對該會新舊儲戶，存款一千元以上者，要寫美國快運公司旅行支票及滙票，均免收費。

該會因成立於一八八七年，特在八十四年紀念期中，由本年九月十九日起，至十二月十二日止，每星期日晚六點半至七點，在第四號傳眞電台，放演彩色加省歷史故事九段，請各界依時收看。

華友如擬寫快運支票等，請與華務部經理楊林秀芳女士面商，或

※美軍不赴港渡假

過去美軍從越南到香港渡假休憩，爲數極衆，但不少牽涉到吸毒案件，據估計今年八個月內約有廿二萬美軍在港受到海洛因等麻醉毒品的影響，并且有五人毒重喪命，美軍當局已決定十月份起所有休假官兵不再讓他們到香港，一律送到台灣。

WILSHIRE EBELL THEATRE
4401 W. 8TH STREET, LOS ANGELES

捲土重來◎隆重獻演

◀西人欣賞　國人讚美▶

中國正統民間藝術。海外華僑非看不可。
懷望祖國不可不看。思念家園不可不看。

來自香港最偉大之中華歌舞什技團，個個稱譽，人人讚好。每一節目，以值回票價，每場演出二十餘個節目，每日更換新節目，幕幕精彩，百看不厭。

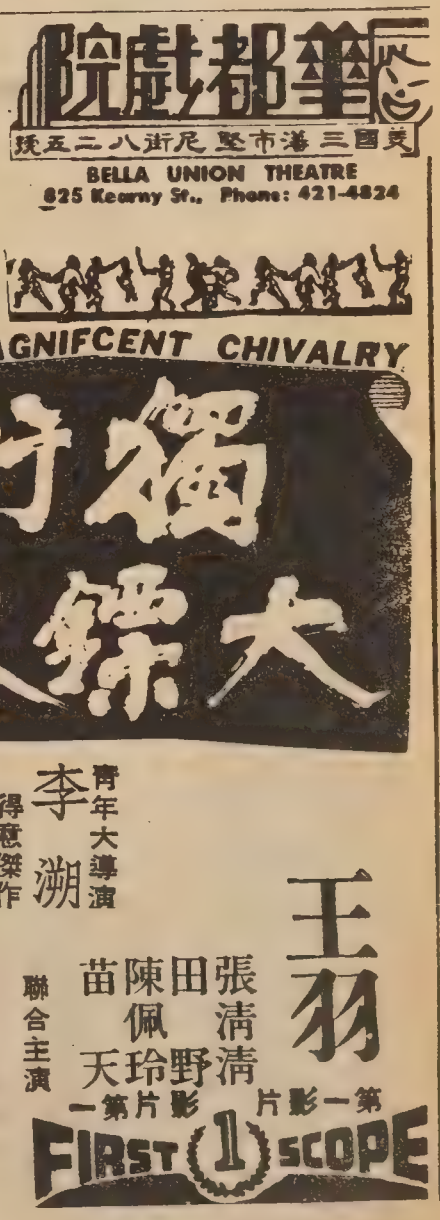
中國歌舞什技團
CHINESE ACROBATICS AND DANCING REVUE

▲公演日期：由十月一日起至七日，一連七天。
▲開演時間：每晚八時正。星期日加演日場，下午二時正。
▲票價：五元・四元・三元。請早定座，以免向隅。

雄古今歌舞什技之大成
攝現代一流藝術之精英
組訓經年・精心獨運
舞台設計・國際水準
陣容壯盛・美女如雲
節目繽紛・靈姿靈采

指揮 娜麗林
CONDUCTRESS: LAILO LAM

雷霆萬鈞之力
泰山壓頂之勢



東行漫筆之五

鎌倉·江之島

關宇

鎌倉本是日本戰國時代的京城，所以也留下了不少名勝古跡，而以在西北郊外的大佛馳名世界，似乎那些到日本來觀光的人，都要到鎌倉來看大佛，我們的遊覽車轉入了鎌倉境內，便一路櫻花夾道，好像政府當局有意發展這一「觀光區」，使遊客一到鎌倉便會感到「東洋味」強烈地撲面而來似的。

遊客最喜歡聽每一地方的名勝故事，說是故事不一定有歷史根據，因爲遊客們大多並非爲考古而來，他們所需要的是歡樂的享受和滿足好奇的慾望，於是每到一個地方，導遊人總會砌一個故事來說說。

就說鎌倉大佛吧，據導遊人說，鎌倉原是一個將軍的名字，因爲在一次十萬人的大會戰中，死亡慘重，乃收集了戰爭的兵器，鑄成大佛以慰寃魂。

大佛約有三丈多高，趺坐於石几之上，衣褶條紋很深　閉目入定，貌極莊嚴。佛像前爲石階，階下豎一大石碑，上鐫「國寶鎌倉大佛」六字。

在這裏除了看看佛像，在像前拍拍照以外，也沒有其他的東西看了，所以逗留半小時已足，旅遊車繼續到江之島去。

日本的觀光事業是「一環性」的，由於鎌倉只靠一座大佛不能吸引大量遊客，因此便把江之島也劃進這一觀光區去。

到江之島市鎮之前，必先經過那座石製的「弁天橋」，橋雖簡樸，但工程却相當偉大。該島的經營，還是戰後的事。

古時江之島是海盜聚居之地，所以一直都罕有人到，自從日本政府大力發展觀光事業後，這島便成爲名勝地區之一。一九六四年開始，並闢爲遊艇之所，每當假日，喜歡新玩意的日本人，到這裏的海灘來游水和駕艇出海的十分擠擁。

平和塔屹立在島的岬角上，在海天之下，可以說得上是一枝獨秀，這塔便也成爲江之島的標誌了。

近年日本左傾青年到處鬧事，曾有過一個時期學潮鬧到不可收拾，連海灘地方也成爲他們示威的地方，所以在江之島海灘附近，還設有「海濱暴力取消主部」呢。

我前面所說日本觀光事業的「一環性」，還有一個妙處，是一環扣着一環，好像我們漫遊鎌倉、江之島後，又可向箱根進發，而箱根是滿山區，是日本人的避暑勝地，因爲附近有一座富士山，因而造成這一觀光區的名氣更大。箱根地區遼闊，而富士山便成爲它的背景，加上這一帶峯巒起伏，山川靈秀，遊覽車一路上山，窗外都是風光如畫。

日本政府發展這一觀光區確曾煞費苦心的，在山區開闢交通並不是一件容易的事，而且水電供應俱全，設有登山電車及架空纜車等，還有小型市集，郵政及各項運輸等都很方便，使一個到箱根渡假的人，既可回到大自然的懷抱而又不隔絕了文明。

在黃昏之前，我們到了山區的「小涌谷」，住進「小涌園旅舍」，這是藤田觀光株式會社物業之一。這山谷共有數座旅舍，掩映於蒼松翠樹之間，規模宏偉，有游泳池、温泉浴場等，「藤田」的觀光事業，像八爪魚似的控制了富士箱根伊豆國立公園一帶，小涌園的正館別館等計共有三百四十四個房間，可容一千八百名旅客。房子設備分日式和西式兩種，我們既來日本，便也試試睡「榻榻米」臥地了。

小涌園環境幽雅，空氣清新，比對烟塵滾滾的東京，眞不可同日而語。近年日本人熱中旅遊，登山電車在小涌園設站，所以週末假期，由東京乘車到這裏來小憩三數天的日本人倒也不少呢。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

儲戶存欵一千元起
買旅行赤完全免費
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會籌備委員會啓

博愛藥房
Safety Pharmacy
1600 Hyde Street
Tel: 673-8343
蟹街一六〇〇號

華藥房
Mandarin Pharm
895 Washington S
Tel: 989-929
盛頓街
九五號

心中爲人病以藥醫←心中爲陽太以體天
師醫眼　士護　師劑藥　師醫牙　師醫　疾人
星火　星木　星水　球地　太陽
本藥房宗旨——以病人爲中心
敬告新舊僑胞：本藥房可配任何醫院、醫師、燕梳醫藥、福利緊急時方可直接請將生藥通知電話
黃錫倫藥劑科博士處方監製
青春保齡丸
青春保　老衰抗　精疲反　力活增　体身健　力腦增
西藥　單藥配　品用日　品粧化
影攝　材器　具玩　具用房文　賀喜
各部門均有特價品

談近來華埠觀光旅遊事業的發展

周維傑

因爲近來華埠的治安漸有改善和尼克遜總統最近新經濟政策保護及促進國內經濟復興的有利影响，從各州各地來的觀光旅遊客越來越多，造成華埠各行各業再度興旺起來，這是一種令人可喜的新氣象，希望華埠的社會秩序治安能好好地繼續保持下去，以求發展華埠的繁榮。

假日旅館近來天天客滿，而不久天橋也就要開幕啓用了，這將帶給華埠觀光旅遊事業走上更興盛之路。天橋旁邊的公園休息環境場所最近又開始美化及整頓環境，這種華埠環境改善的推行，將招徠更多的遊客，而讓遊客們有更多清新美麗的休息場所，這是爲要發展觀光旅遊事業者必須要共同好好推展的。

華埠的餐館菜，近來由於從各地來的觀光遊客增加很多，大部份的餐館顯得生意非常好，有些餐館雖已客滿，但一些顧客寧願排隊再等。華埠現有兩家餐館附設有夜總會，夜總會自己備有高級及陣容頗大的樂隊演奏，節目大部份是排演代表中國特色的流行歌舞節目，顧客可以一面享受美味可口的晚餐，同時又可以欣賞悅耳客本身又可以自己帶伴進舞池跳舞。這種餐館附設高級夜總會，而讓顧客只花公平合理的消費額，即可享受晚餐及欣賞歌舞的創設，這眞正帶來華埠觀光旅遊事業更新的一面。

從各地來的觀光遊客，來到華埠，他們都想買一些具有代表中國特色的紀念品，這段期間也由於遊客的大有增加，都板街兩旁的手工藝品店，最近生意也非常興旺，一些大的商號，甚至能發現顧客排隊付帳而繼續不停之感。但有一點吾人還是希望建議研究改進的，因爲有些商店日本貨品還是擺放太多，如果不是仔細一看，好像讓人有誤走進日本城的感覺。中國城的手工藝品店就應該具有中國風格的特色，因此其出售的手工藝品也該是代表中國特性的。台灣、香港出產的手工藝品大部份都很精良而且價格也很便宜，其產品包括宮燈、刺繡、瓷器、大理石加工製品、寶石和玉製裝飾品、山水名畫、象牙及木彫刻品、各種兒童玩具等，應有盡有，希望華埠手工藝品店發揮高度的民族意識，好好推展國貨。

中國食物早已名滿天下，順便也採購一些他們喜歡的中國食品和罐頭。這些食品和罐頭，最主要的是來自香港、台灣、南洋各地的產品。最近，由於美國的經濟將漸爲好轉，這種食品雜貨店的前景也將要看好。

華埠觀光旅遊事業的發展，有賴全體華人共同努力來維持良好的社會治安和改善環境衛生、美化華埠。華埠觀光導遊人員，除了能讓遊客們了解各項華埠的事蹟之外，還要讓遊客們能崇敬中國悠久的歷史文化。

CONTROL DATA CORPORATION

如果你要學習電腦工作請來世界最有力量電腦製造公司

學習電腦

上午班　下午班　晚間班

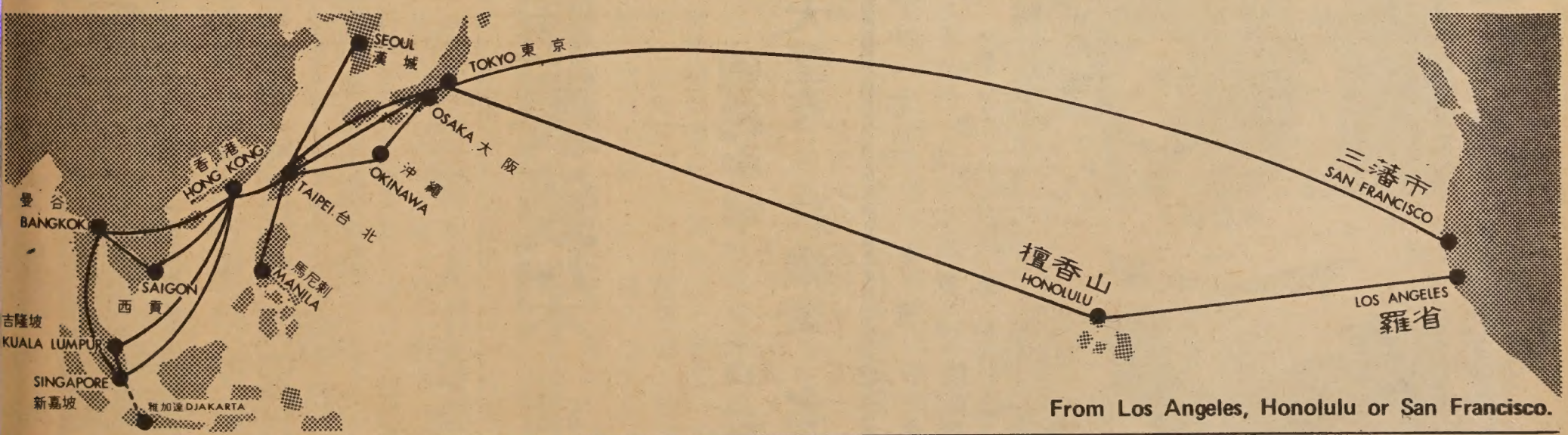
即日報名

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

自四月廿六日起　中華航空公司　增闢中太平洋新航線

從羅省經檀香山以達東京，北台，香港及遠東各地

乘搭胞僑迎歡



From Los Angeles, Honolulu or San Francisco.

司公空航華中
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

San Francisco
390 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 391-3950

New York
60 East 42nd Street
New York, NY 10017
Tel: (212) 490-0290

Los Angeles
603 West Sixth Street
Los Angeles, CA 90017
Tel: (213) 624-1161

Washington
1725 "K" Street, N. W.
Washington, DC 20006
Tel: (202) 833-1760

Honolulu
2275 Kalakaua Avenue
Honolulu, Hawaii 96815
Tel: (808) 922-4902

Chicago
332 South Michigan Avenue
Chicago, IL 60604
Tel: (312) 427-2920

留法勤工儉學影響中國歷史

接觸中，民初的留法勤工儉學可說是影響最爲深遠的。這總數兩千多留法學生回國後，多已凋零星散，沒想到半個世紀後，我有幸在賽因河畔竟碰見了一位碩果僅存於法國的勤工儉學前輩，聽他像「白頭宮女」般追述這段史實。

這位前輩就是在巴黎開設「上海樓」飯店的老板趙樹聲，他雖然鬢毛已摧，但保定鄉音未改，燕趙豪情猶在。他告訴我他生於一八九二年，一九二一年在天津司法促進會作庶務時，參加了李石曾所辦的留法勤工儉學，他們一行兩百餘人，包括日後大陸的共酋如周恩來、陳毅、李維漢、李富春、蔡暢、葉劍英、聶榮臻、李大章、李立三、鄧愛、鄧小平及青年黨的李璜、左舜生、周楚善和國民黨的楚溪春、龍占興等。

他們坐了一艘日本船至馬賽登岸，到巴黎後分別被介紹到華僑所開的工廠工作，但他們不久就發現勤工有路，儉學無門，一方面是法國當局不許他們使用庚子賠欵的資助，一方面是褚民誼作校長的里昂中法大學認爲他們未中學畢業，學力不夠，且買不起西服、襯衫、皮鞋等裝備，拒予收容。

他們要求參加入學考試，由老留學生甄別看卷，褚仍閉門不納。這羣孤遊海外一心向學的青年被逼得無路可說是影響最爲深遠的。

這總數兩千多留法學生回國後，多已凋零星散，沒想到半個世紀後，我有幸在賽因河畔竟碰見了一位碩果僅存於法國的勤工儉學前輩，聽他像「白頭宮女」般追述這段史實。

這位前輩就是在巴黎開設「上海樓」飯店的老板趙樹聲，他雖然鬢毛已摧，但保定鄉音未改，燕趙豪情猶在。他告訴我他生於一八九二年，一九二一年在天津司法促進會作庶務時，參加了李石曾所辦的留法勤工儉學，他們一行兩百餘人，包括日後大陸的共酋如周恩來、陳毅、李維漢、李富春、蔡暢、葉劍英、聶榮臻、李大章、李立三、鄧愛、鄧小平及青年黨的李璜、左舜生、周楚善和國民黨的楚溪春、龍占興等。

他們坐了一艘日本船至馬賽登岸，到巴黎後分別被介紹到華僑所開的工廠工作，但他們不久就發現勤工有路，儉學無門，一方面是法國當局不許他們使用庚子賠欵的資助，一方面是褚民誼作校長的里昂中法大學認爲他們未中學畢業，學力不夠，且買不起西服、襯衫、皮鞋等裝備，拒予收容。

他們要求參加入學考試，由老留學生甄別看卷，褚仍閉門不納。這羣孤遊海外一心向學的青年被逼得無路

風潮。北洋軍閥的使館要求法國當局予以鎮壓，結果一百多人被捕，關入了軍營。

在被捕的學生中，周恩來、陳毅、鄧小平和他都會講法文，乃向看守的軍官解釋他們的處境，但使館已與法方勾結，決定將他們遣送回國，勸他們回去唸完中學後，再來留學。

遣送前，他和另外十七個人利用圍巾結成繩子，越窓而下然後逃走，旋向領事館要求發給護照，使館加以拒絕。他們於是發出「不給護照，就要人命」的威脅，終於取得護照，使他們得以合法的留在法國。

周恩來和陳毅均被遣送返國，周在船抵上海後又化裝成船員乘原船返法；但其中有五個人因留法壯志未酬，無顏見江東父老，悲憤跳海自殺，這個悲劇在當時兩千多個留法勤工儉學的青年心中種下了根深蒂固的革命種子，也逼着少數人走入了共黨的邪門。

回首前塵，他對提倡勤工儉學的李石曾並無怨言，他說他們受苦受難，罪在法國政府，以及當時北洋政府的使館和當日學閥後作漢奸的褚民誼。

他指出當時二千三百多個勤工儉學的學生，除少數具有幼穉的左傾思想外，多係有學養有大志的青年，其中三分之一出國前曾考中秀才，來法後有一千七百人學的性格才智時，他特別提到周恩來，他說抵法後，周先埋頭作六個月的工，然後專心讀書，錢用完了，再作工，再讀書，如此苦鬥兩年，才又遭遣送之禍。此外江蘇籍的夏霆却是才氣縱橫，來法四個月就可以用法文演講

他也談到國民黨派的公費生謝壽康曾有過一次令人難忘的表現，謝曾向當時訪歐的蘇聯外交部長莫洛托夫慷慨陳詞，罵他滿口社會主義的口號，却對慘受迫害的留法中國學生視若無睹。莫氏返蘇後即向當局建議，才將兩百多流亡學生收容到了蘇俄。

和謝同時的公費生尚有熊慶來、李書華、鄭毓秀、魏道明等，後來亦各有成就。這些公費生每年僅得四百元大洋，雖然錢不夠用，却沒有像勤工儉學生那樣的困苦顛連。

他回憶自己逃出軍營時，身上只有八百法郎，無法繼續唸書，乃決定在同學間集股開飯店自謀生活。他找到三十多個股東，每股五百法郎，於一九二五年創設北京飯店，後來又開了上海樓。

一九二九年他與一位法國房東之女結婚，他的家人老友雖不斷寫信要他回國，但他和法國已結了不解之緣。五十年歲月易過，他今天在賽因河畔已基業深厚，子孫滿堂。（趙浩生）

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

映獻重隆日28th
每日正午十二時放映

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

同場加映 虹 秦萍 凌雲 陳鴻烈 主演

RIPPLES 一池春水

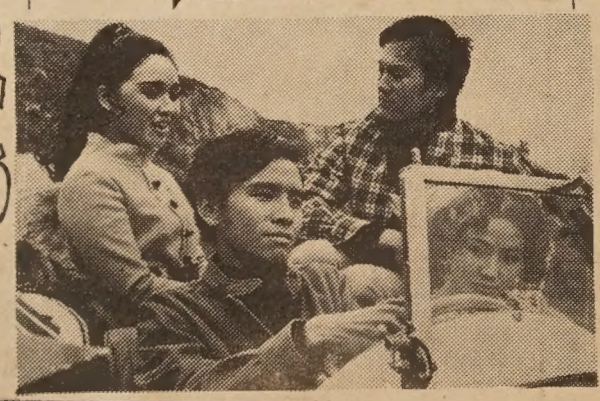
井莉 宗華 領銜主演 楊志卿 金童 王萊 陳雲華 翟諾賀賓 章恒谷峯 康嘉 主演 邵逸夫 監製 羅臻 導演

下期放映

同場加映 歡喜春 邢慧 秦萍 喬莊 金漢 主演

DEAD END 死巷

李菁 狄龍 領銜主演 于倩 陳鴻烈 客串主演 邵仁枚 監製 張徹 導演



南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561

精製鏡架 專售
錦繡中華 古玩首飾
大壁畫 絲織畫 名人字畫

Parlok Restaurant
TELEPHONE: 362-2800
三藩市積臣街六一五號
615 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO

百樂酒家

標準中菜 美味可口
星期美點 巧手精製
小酌筵席 名廚烹調

全美首製東江名菜
調君嘗試別饒風味
附設酒吧供應美酒

飲和食德・人生百樂

Parlok

金山客批世情

重男輕女

有一男子曾在小學任教十四年，在家庭同意之下，將進行手術改變性別成爲女性，但教育當局予以警告，謂改變性別後將失去其教師職位。

金山客曰：想不到美國亦「重男輕女」也。

巫山雲雨

英國海外航空公司曾面臨一難題，有一對乘客在高空之飛機上做愛，在法律上該作何解釋？

金山客曰：高空做愛，在中國早已有之矣，所謂「巫山雲雨」，正屬此類。

國旗足下

美國男襪，現正流行以美國國旗爲圖案者，即襪頭爲藍底白星，襪身爲紅綫直條。

金山客曰：此等新襪，有人謂汚辱國體，余則認爲「亞美利堅足下」，亦寓知己之意焉。

高人一等

美國男鞋，將流行高跟，且會顏色艷麗，摒棄過去之保守及純色。

金山客曰：此乃受婦女解放同盟之影响乎？蓋男性不向婦女看齊，即有不平等之嫌，唯高跟男鞋流行以後，則男子又高人一等矣。

光頭抗議

泰國一議員因抗議外交部長之侮辱，剃光頭以示抗議。

金山客曰：寓「無法（髮）無天」之意義歟？

得咳笑□□□ 現場錄音

神針

季常：醫生呀，你枝探熱針眞係神針嘛嘅，唔知可唔可以讓俾我呢？

醫生：呢枝探熱針係好普通嘅嘢嘛，點解你會話佢係神針呢。

季常：唉，你有所不知嘞，醫生，我嘅老婆一日到黑都唔停口，搞到我雙耳冇時清閑，只有你俾枝探熱針佢嘅口先之閉咀，咁重唔係神針？

「諦」

大泡和：拜讀大作，確係好嘢，但係唔知邊個人同你執筆呢？

大碌藕：多謝賞識，但我亦都唔知道我篇嘢係邊個人讀俾你聽嘅。

國安銀行

由七月一日起由國懋銀行改爲國安銀行

全三藩市孟金街五百號　行分餘十八百二省

聯邦存款保險公會　電話：九八叁式八八

本行經營下列各項業務

商業及儲蓄存欵

樓業按揭

信用借欵

投資信託

汽車貸欵

各國電滙

信滙及滙單

安全保險箱

旅行支票

私人支票

歡迎

CROCKER BANK

Member FDIC

More Than 280 Office Statewide

Montgomery-Sacramento Office

500 Montgomery St. S. F. Calif. 94111

Phone: 983-2885

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE

1040 Grant Avenue

421-5421

J. K. Choy, Manager

HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司旅行支票。及免費寫香港赤▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街一〇四〇號

電話：四二一—五四二一，四二一—五四二一

經理蔡增基

世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway, San Francisco

Phone: YU 2-6085

九月三十日起獻映

古裝歌唱　沉香扇

林家声　鄧碧雲　羅劍郎　主演　靚次伯

幽默諷刺傳奇歌唱　濟公活佛

新馬仔　譚蘭卿　關海山　李寶瑩　主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 38 • SEPTEMBER 29, 1971 15 CENTS

中華民國六十(一九七一)年九月廿九日・第五卷 第三十八期・每份一毫半

三藩市面臨難題多

看競選人怎樣說話

Boycotters' new schools

本年十一月二日是三藩市的市選日，市長亞里奧圖和五名市參事都宣佈競選連任，市參事會主席芬絲坦夫人也競選市長和亞里奧圖打對台，連續兩次競選失敗的答士再度捲土重來，代表共和黨作第三次競選市長。

這些競選市府公職的要員們，究竟拿什麼政綱來吸引選民呢？在亞里奧圖這一任的四年間，三藩市的市政如何，且不去評論它，但三藩市的納稅人，其負擔可眞吃力了，因爲市府的開銷增加了百分之五十，所以不論那一位競選人，能說出他會爲市民減輕負擔，這是人人所樂聞的。

也許市府方面可以通貨膨脹的理由來說明政費的增加，但通貨膨脹率實在沒有達到百分之五十那麼可怕，據華爾街日報的統計，由一九六五年至一九七〇年，生活程度高漲了百分之二十三，消費物價上漲百分之十七點七，爲什麼市府政費會增加百分之五十？

現在試把近四年來市民負擔的增加情況列下：

一九六七至六八年度實業稅爲每百元徵收八元八角，一九七一年竟高達十二元八角二分。

市府預算四年前爲四億九千八百萬元，現在增至七億一千萬元。

四年間增收五項新稅，公營的水務局將水費增加百分之十五，公共車費由十五仙增至二十五仙，違例汽車罰款也大大增高。

在民營事業方面，經市府批准增值的，有垃圾費、計程車收費、煤電費、電話費等。

市府爲了開闢實業稅源，可能在有意無意間鼓勵了摩天大廈的建築，因一座三十層高的大廈，實業稅額幾等於十個街位住宅實業稅的總和，由於這一鼓勵，近幾年來，三藩市大廈連雲，使市容面目全非，以前爲遊客們所讚羨的特殊風味消失了，三藩市是否還屬一個可愛的城市實成疑問。

如同美國其他各大城市一樣，三藩市也遭遇到中上家庭移出市郊居住，留下了入息低微的市民，這麼一來，有能力納稅的在市內賺錢而不在市內納稅，沒有能力納稅的還荷累了政府要付出大量的福利救濟金，這種現象，都可能把市政府拖到破產的邊緣。

近年三藩市成爲「嬉皮之家」，帶給這個城市吸毒之風甚盛，留下七千名癮君子要市府處理，這些人是犯罪之源，相對地又要增加執法機構的負擔，換句話說，也使市府預算增加。

在競選年裏，政治家們都在開支票，說好話，但三藩市市政的困難已露了面，要掩飾并不容易，市選期距今也不過一個月左右，還沒有那一個强有力的競選人說出一些改良市政的辦法來，要作「無米炊」的巧婦實在不容易呢。

中華歌舞雜技團精彩節目之一。

華埠人語

※提早買聖誕禮物

十一月十四日，將爲美政府凍結物價三個月期滿之日，一般人預料，凍結物價期滿後，如政府無善法管制，則物價必會上揚，所以人們都在提早購買聖誕禮物云。

※警局長尼達辭職

三藩市警察局長尼達，上週宣佈辭職，彼就任局長甫及兩年，在記者招待會宣佈：「經一番考慮之後，已決定另圖別職。」其辭職自本月起生效，遺缺由副局長士葛升任。

彼出生本市，廁身警政已屆廿八年，自任警察局長以來，警員士氣大振，其辭職書經呈遞市長及警察委員會批准。

※寄美禮物附加稅

寄來美國的禮物，價值超過美金十元的，在入口時須加徵百分之十的附加稅

美國財，從海外寄正禮物，價金十元（除了烟草製品、香水和含酒精的飲料之外），免徵正規稅和附加稅。凡價值美金十元以上的禮物，都要徵收正規稅，再加上百分之十的附加稅。

尼克遜總統於八月十五日宣佈對若干入口貨物徵收百分之十的附加稅，只並由八月十六日起實施。

※聘請職員

家庭計劃處

華埠北岸區家庭計劃及專門教育所現擬聘請職員擔任家庭計劃教育工作，有意就聘者，不分性別，請到怕思域街八七四號，或打電話三六二—五七二八號接洽。

※文化中心建築訊

三藩市中國文化基金會會長劉貴明以正義

（下轉第十一頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102